**UDHËZIM I PËRBASHKËT**

**Nr. 8, datë 19.7.2022**

**PËR PËRCAKTIMIN E TARIFAVE PËR KRYERJEN E SHËRBIMIT TË PËRKTHIMIT ZYRTAR DHE INTERPRETIMIT TË GJUHËS SË SHENJAVE DHE RREGULLAVE PËR PËRJASHTIMIN NGA PAGESA E TARIFAVE PËR KATEGORI TË PERSONAVE PËRFITUES TË NDIHMËS JURIDIKE**

Në mbështetje të nenit 102, pika 4, të Kushtetutës dhe të nenit 11, të ligjit nr. 82/2021, “Për përkthimin zyrtar dhe profesionin e përkthyesit zyrtar”, ministri i Drejtësisë dhe ministri i Financave dhe Ekonomisë

UDHËZOJNË:

**I. Objekti**

Ky udhëzim përcakton tarifat për kryerjen e shërbimit të përkthimit zyrtar dhe interpretimit të gjuhës së shenjave dhe rregullat për përfitimin e uljes së tarifave të shërbimit ose përjashtimin nga pagesa e këtyre tarifave për kategoritë e personave përfitues të ndihmës juridike, sipas legjislacionit në fuqi për ndihmën juridike të garantuar nga shteti.

**II. Tarifat për kryerjen e shërbimit të përkthimit zyrtar**

1.Masa e tarifës për shërbimin e përkthimit të një teksti, dokumenti zyrtar ose i një akti normativ të miratuar në Republikën e Shqipërisë, i një marrëveshjeje ndërkombëtare ose normave të nxjerra nga organizatat ndërkombëtare, me shkrim, nga gjuha e burimit në gjuhën e synuar, llogaritet për faqe kompjuterike.

2. Faqja kompjuterike përmban 1800 (një mijë e tetëqind) shkronja e shenja, duke përfshirë dhe ndarjet e nevojshme të materialit të shkruar në fjalë, kryeradhë, paragrafë, kapituj dhe pjesë. Skicat, fotot, tabelat e skemat që përfshihen në tekstin e përkthyer, llogariten e shpërblehen mekanikisht si faqe kompjuterike sipas vendit që zënë në tekst.

3. Tarifa e shërbimit të përkthimit me shkrim, nga gjuha shqipe në gjuhën e huaj është 1600 (një mijë e gjashtëqind) lekë për çdo faqe, pa përfshirë TVSH.

4. Tarifa e shërbimit të përkthimit me shkrim, të dokumenteve zyrtare nga gjuha e huaj në gjuhën shqipe është 1300 (një mijë e treqind) lekë për çdo faqe, pa përfshirë TVSH.

5. Masa e tarifës për shërbimin e përkthimit me gojë, kur palët nuk dinë gjuhën shqipe, gjatë hetimit të një çështjeje penale, si dhe gjatë zhvillimit të proceseve gjyqësore civile, penale ose administrative, sipas parashikimeve të legjislacionit procedural në fuqi ose gjatë shqyrtimit të çështjeve nga Gjykata Kushtetuese llogaritet në bazë të një kohëzgjatje prej një ore.

6. Tarifa e shërbimit të përkthimit me gojë është 4200 (katër mijë e dyqind) lekë për çdo orë përkthimi, pa përfshirë TVSH. Në rastet kur përkthimi zgjat më pak ose më shumë se një orë, tarifa e përkthimit llogaritet në proporcion me kohëzgjatjen e përkthimit.

**III. Tarifat për kryerjen e shërbimit të interpretimit të gjuhës së shenjave**

1.Masa e tarifës për shërbimin e interpretimit të gjuhës së shenjave shqipe gjatë hetimit të një çështjeje penale, si dhe gjatë zhvillimit të proceseve gjyqësore civile, penale ose administrative, sipas parashikimeve të legjislacionit procedural në fuqi ose gjatë shqyrtimit të çështjeve nga Gjykata Kushtetuese, llogaritet në bazë të një kohëzgjatje prej një ore.

2. Tarifa e shërbimit të interpretimit të gjuhës së shenjave për një kohëzgjatje prej një ore është 4200 (katër mijë e dyqind) lekë për çdo orë përkthimi, pa përfshirë TVSH lekë. Në rastet kur interpretimi zgjat më pak ose më shumë se një orë, tarifa e interpretimit llogaritet në proporcion me kohëzgjatjen e përkthimit.

**IV. Ulja e tarifave dhe përjashtimi nga pagesa e tarifave**

1. Kategoritë e veçanta të përfituesve të ndihmës juridike, sipas nenit 11, të ligjit nr. 111/2017, “Për ndihmën juridike të garantuar nga shteti”, përfitojnë ulje në masën 50 për qind të masës së tarifës së shërbimit të përkthimit zyrtar ose interpretimit të gjuhës së shenjave.

2. Personat me të ardhura dhe pasuri të pamjaftueshme, sipas nenit 12 të ligjit nr. 111/2017, “Për ndihmën juridike të garantuar nga shteti”, përjashtohen nga pagesa e tarifave të shërbimit të përkthimit zyrtar dhe interpretimit të gjuhës së shenjave, kur provohet përmbushja e kushteve për të përfituar ndihmën juridike.

**V. Procedura e shqyrtimit të kërkesës për uljen e tarifave ose përjashtimin nga pagesa e tyre**

1. Personi, i cili kërkon të përfitojë uljen e tarifave të shërbimit të përkthimit zyrtar ose interpretimit të gjuhës së shenjave ose përjashtimin nga pagesa e tyre, plotëson dhe paraqet pranë Ministrisë së Drejtësisë formularët, sipas shtojcave 1, 2 dhe 3 bashkëlidhur këtij udhëzimi dhe pjesë përbërëse të tij, si dhe dokumentacionin shoqërues, që provon përmbushjen e kushteve të përcaktuara në këtë udhëzim.

2. Struktura përgjegjëse për përkthimin zyrtar pranë Ministrisë së Drejtësisë verifikon plotësimin e kushteve të përcaktuara në këtë udhëzim brenda 30 ditëve nga data e dorëzimit të formularëve, në përputhje me parimet dhe rregullat e përcaktuara në Kodin e Procedurës Administrative.

3. Nëse dokumentacioni i paraqitur nuk vërteton plotësisht përmbushjen e kushteve, nuk është i plotë, i saktë ose ka dyshime të arsyeshme për vërtetësinë e tij, struktura përgjegjëse pranë Ministrisë së Drejtësisë mund të kërkojë informacion ose dokumentacion shtesë nga kërkuesi, çdo organ publik apo persona të tjerë juridikë, vendës ose të huaj.

4. Në përfundim të verifikimit mbi plotësimin kushteve, struktura përgjegjëse pranë Ministrisë së Drejtësisë harton dhe përcjell për miratim pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Ministrisë së Drejtësisë, relacionin shpjegues për çdo kërkues ku pasqyrohen të dhënat e dokumentacionit të paraqitur dhe arsyet mbi propozimin për pranimin ose refuzimin e kërkesës për përfitimin e uljes së tarifave të shërbimit të përkthimit zyrtar ose interpretimit të gjuhës së shenjave ose përjashtimin nga pagesa e tyre, si dhe njoftimin përkatës mbi rezultatet e verifikimit të kritereve. Vendimi i miratuar i njoftohet zyrtarisht kërkuesit.

5. Kërkuesi, të cilit i është refuzuar kërkesa, ka të drejtë të paraqesë ankim pranë ministrit të Drejtësisë brenda 5 (pesë) ditëve nga data e marrjes së njoftimit, duke bashkëlidhur argumentet dhe dokumentacionin që provon përmbushjen e kritereve për uljen e tarifave të shërbimit të përkthimit zyrtar ose interpretimit të gjuhës së shenjave ose përjashtimin nga pagesa e tyre.

6. Grupi i punës i ngritur me urdhër të Ministrisë së Drejtësisë shqyrton ankimin dhe i propozon ministrit të Drejtësisë pranimin e kërkesës, në rastet kur provohet përmbushja e kushteve, ose refuzimin e ankimit. Ministri i Drejtësisë nxjerr urdhrin përkatës jo më vonë se 5 (pesë) ditë nga data e paraqitjes së ankimit.

7. Personi i cili përfiton uljen e tarifave të shërbimit të përkthimit zyrtar ose interpretimit të gjuhës së shenjave ose përjashtimin nga pagesa e tyre njofton përkthyesin zyrtar ose interpretin e gjuhës së shenjave të zgjedhur prej tij dhe i vendos në dispozicion një kopje të njoftimit ose të urdhrit të ministrit të Drejtësisë.

8. Pas kryerjes së shërbimit, përkthyesi zyrtar ose interpreti i gjuhës së shenjave i paraqet Ministrisë së Drejtësisë kërkesën për kompensimin e tarifës së shërbimit të kryer, të shoqëruar me:

a) deklaratën që i bashkëlidhet përkthimit zyrtar;

b) faturën tatimore për ofrimin e shërbimit, kur kërkuesi ka përfituar nga ulja e tarifës;

c) deklaratën me shkrim të kërkuesit mbi marrjen e shërbimit sipas shtojcës 4, bashkëlidhur këtij udhëzimi dhe pjesë përbërëse e tij, kur është përjashtuar nga pagesa e tarifës;

ç) të dhënat e llogarisë bankare të bankës së nivelit të dytë ku kryhet kompensimi.

9. Pas verifikimit të dokumentacionit, sipas pikës 8 të këtij kreu, Ministria e Drejtësisë kompenson përkthyesin zyrtar ose interpretin e gjuhës së shenjave në masën 50 për qind të tarifës kur është përfituar ulja e saj ose në masën 100 për qind të tarifës, në rastin kur kërkuesi është përjashtuar nga pagesa e tarifës. Kompensimi mbulohet nga buxheti i miratuar i Ministrisë së Drejtësisë dhe derdhet në llogarinë bankare të përkthyesit zyrtar ose interpretit të gjuhës së shenjave.

**VI. Dispozita kalimtare dhe të fundit**

1. Ky udhëzim zbatohet për të gjitha shërbimet e përkthimit zyrtar dhe interpretimit të gjuhës së shenjave që kryhen pas hyrjes në fuqi të tij.

2. Udhëzimi i përbashkët i ministrit të Drejtësisë dhe i ministrit të Financave nr. 3165, datë 12.5.2004, “Për kriteret dhe procedurat e përzgjedhjes së përkthyesve të jashtëm, tarifat e shpërblimit të përkthyesve të jashtëm dhe tarifat e përkthimit zyrtar që duhet të paguajnë të tretët”, i ndryshuar, shfuqizohet.

3. Ngarkohet Drejtoria e Përgjithshme Rregullatore e Çështjeve të Drejtësisë në Ministrinë e Drejtësisë, përkthyesit zyrtarë dhe interpretët e gjuhës së shenjave për ndjekjen dhe zbatimin e këtij udhëzimi.

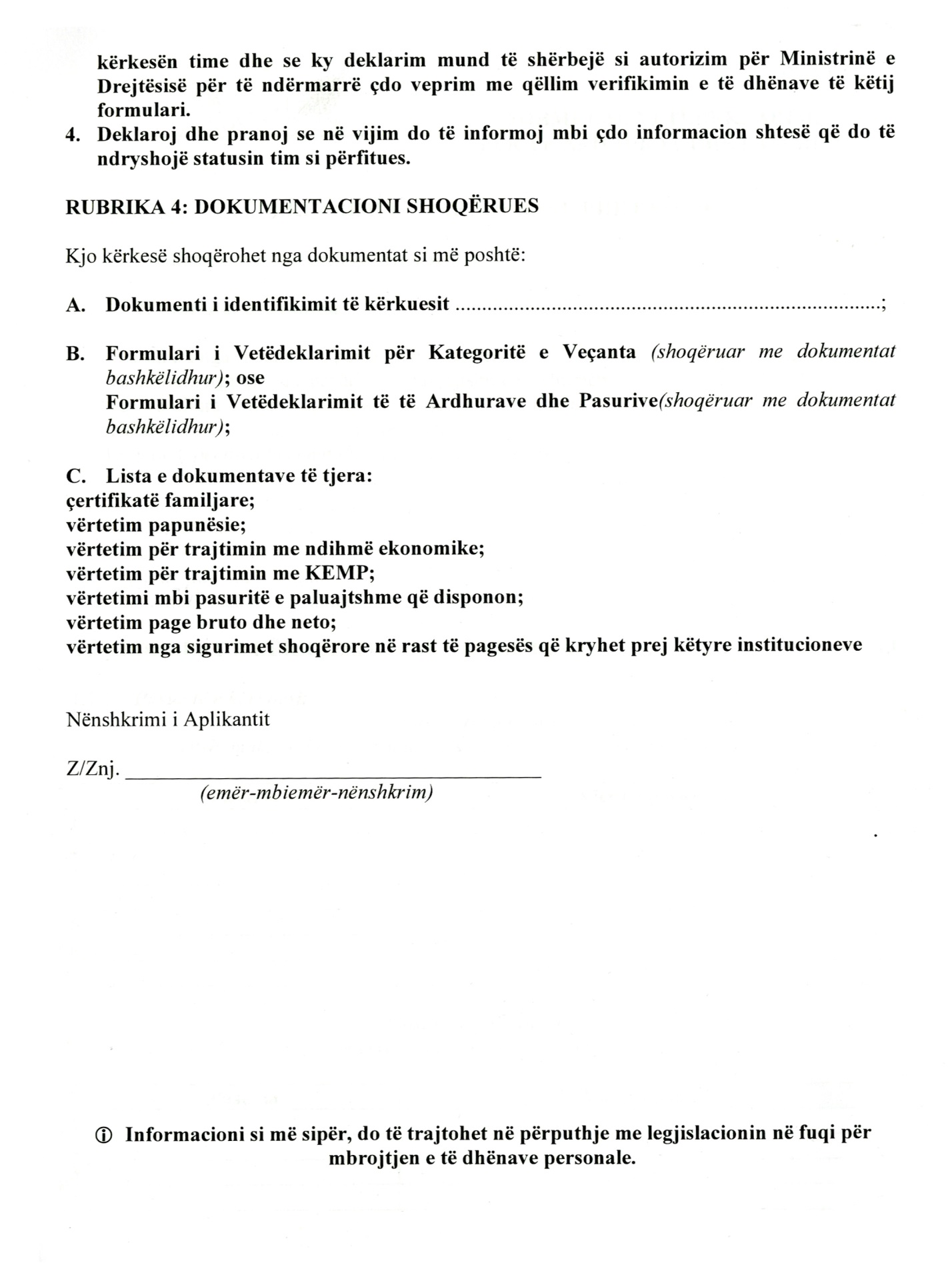
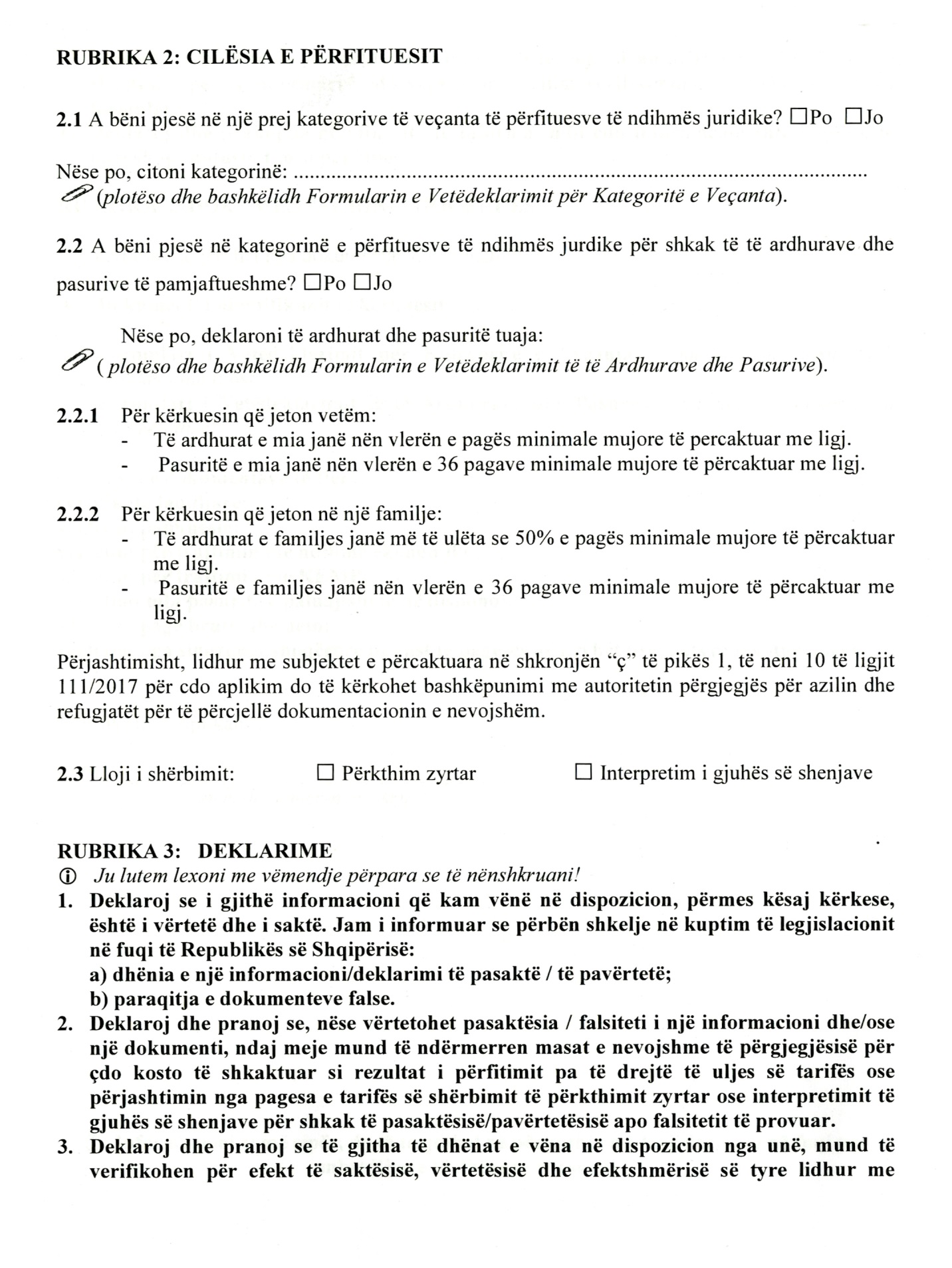
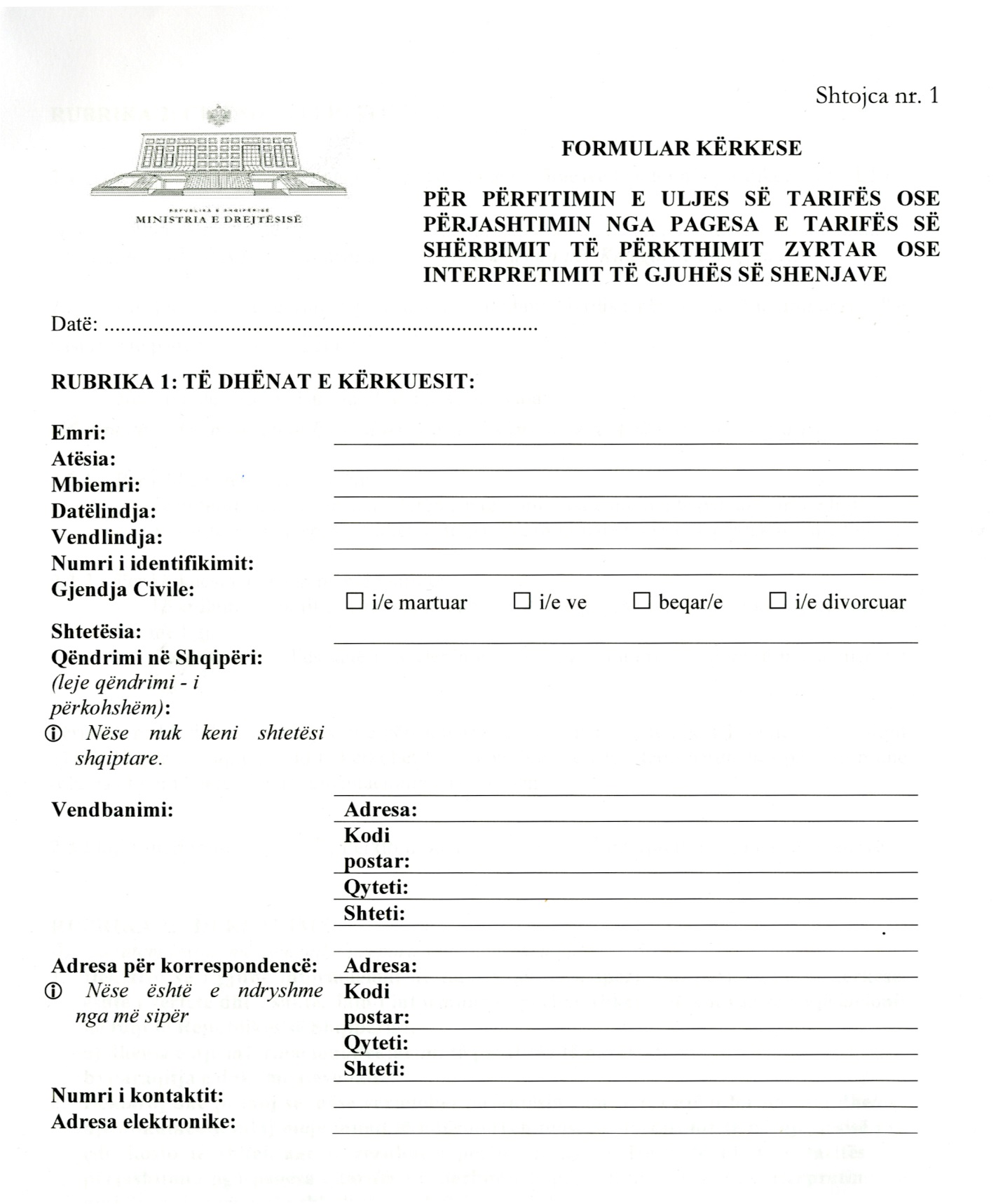
Ky udhëzim hyn në fuqi pas publikimit në Fletoren Zyrtare.

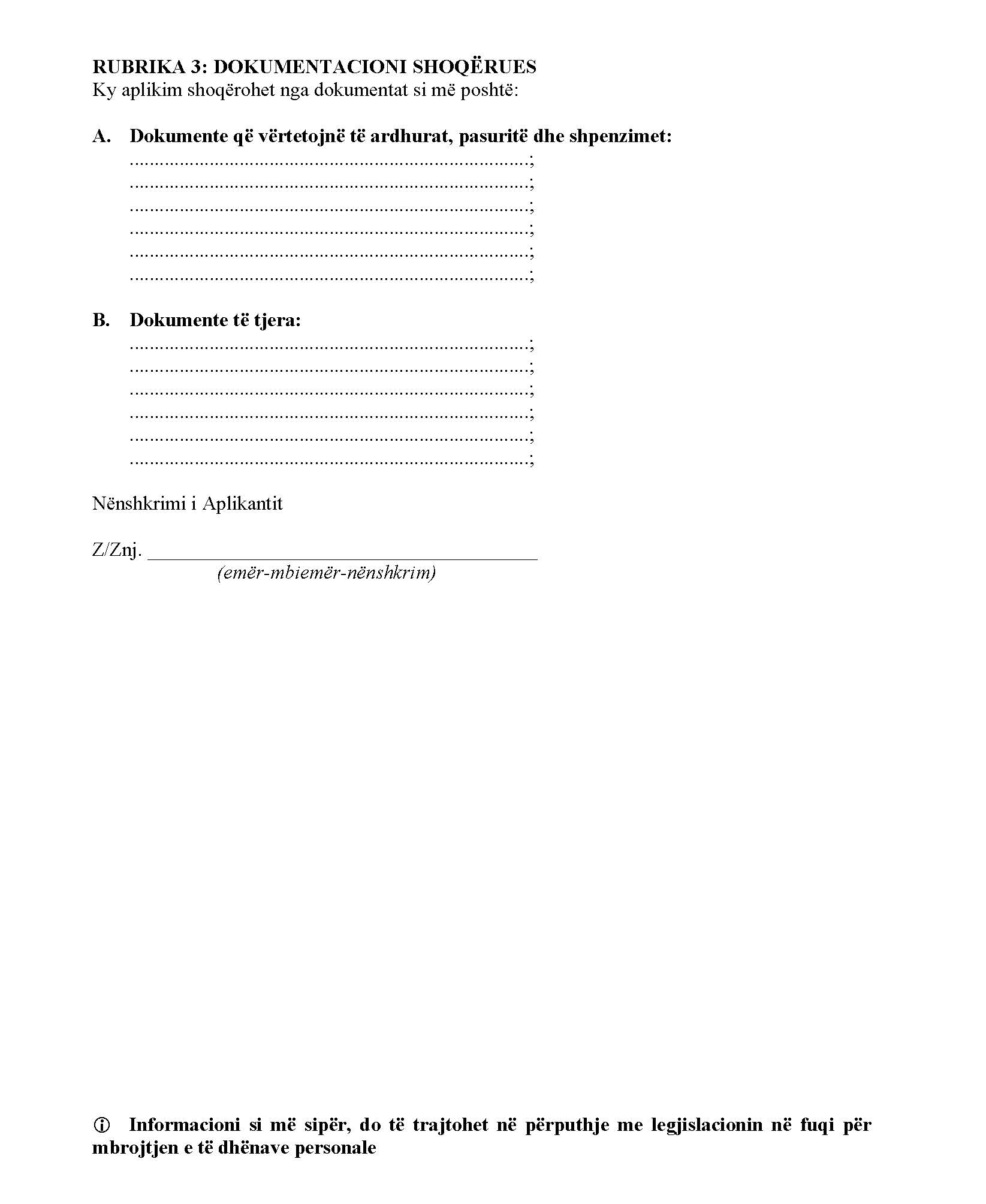
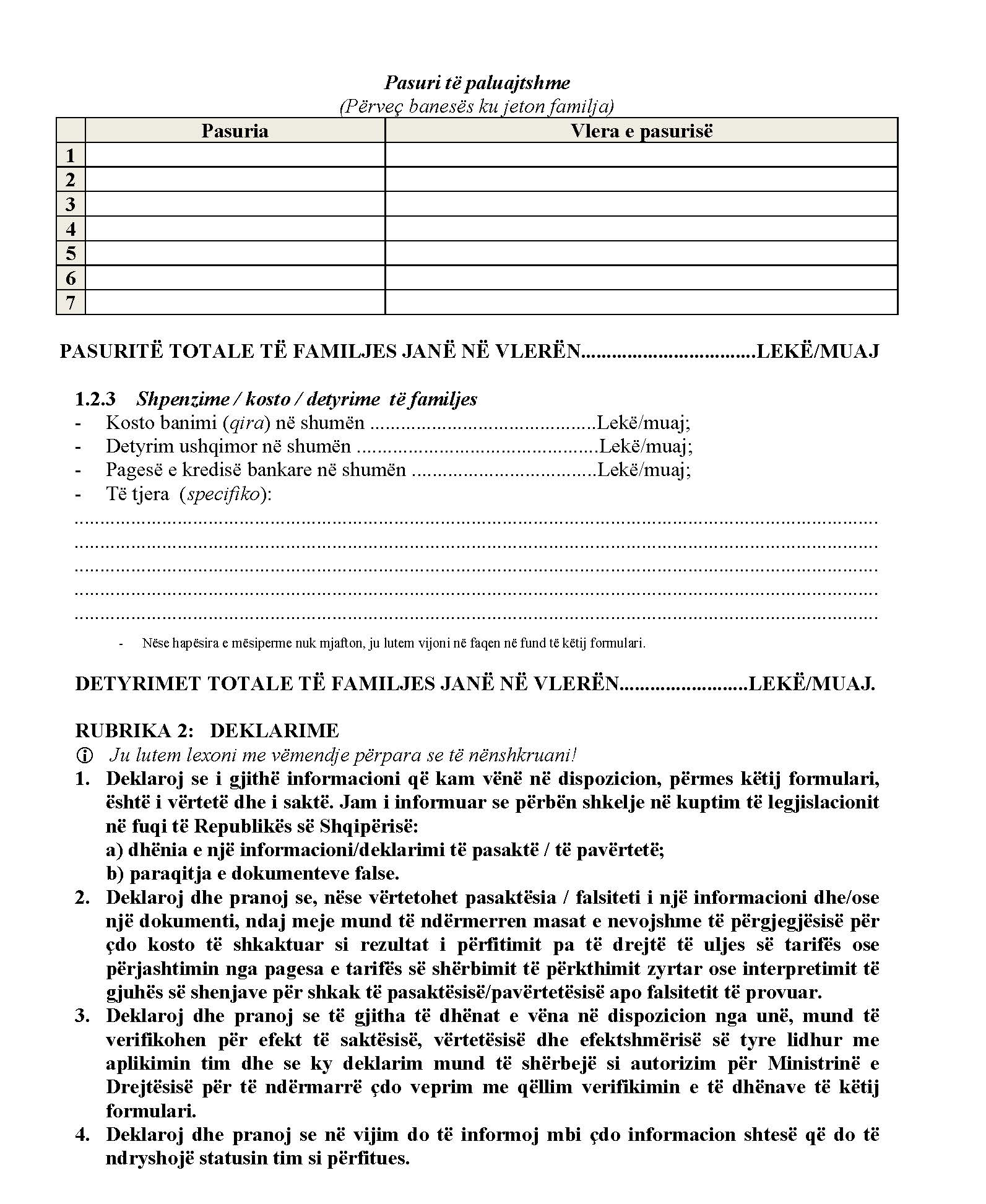
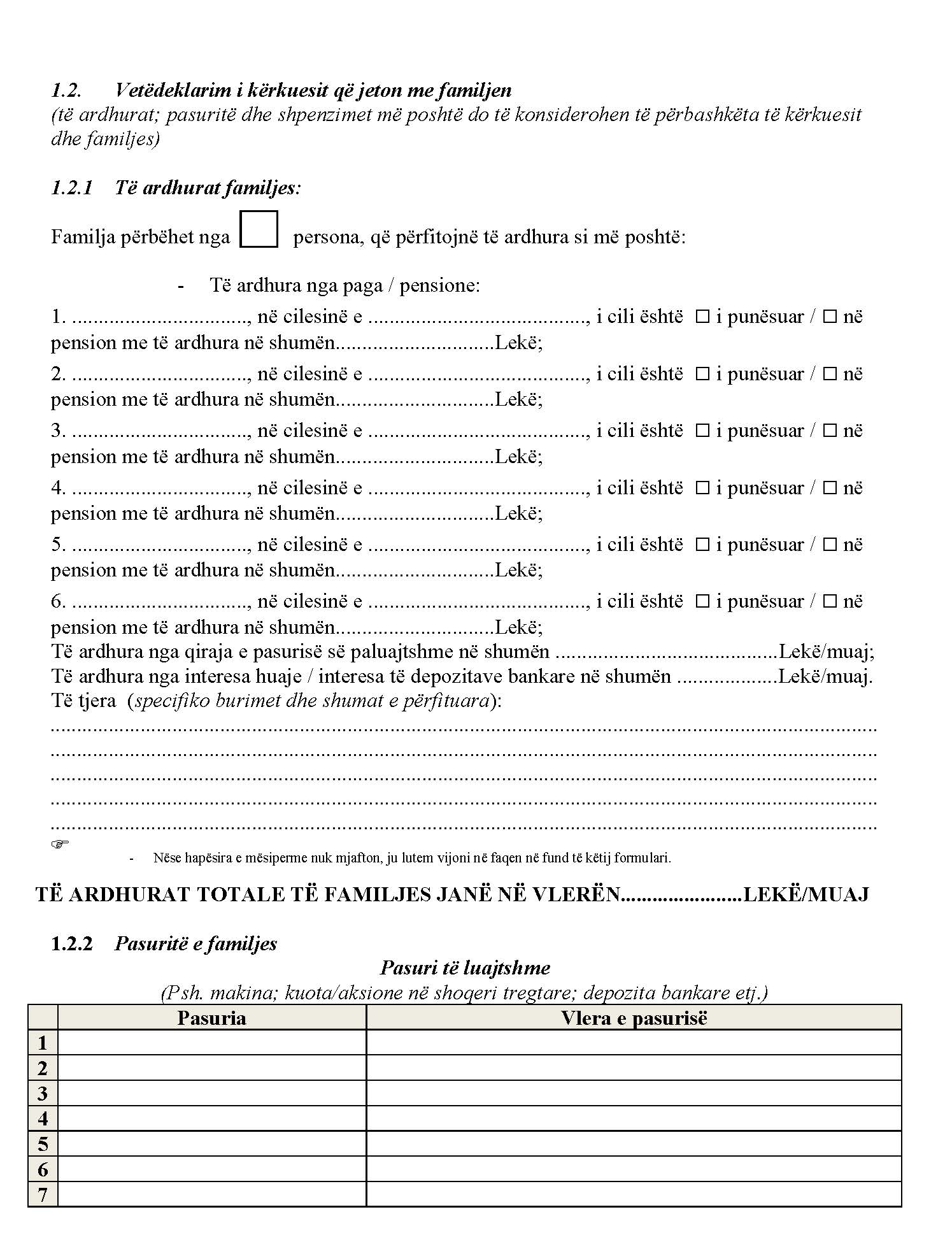
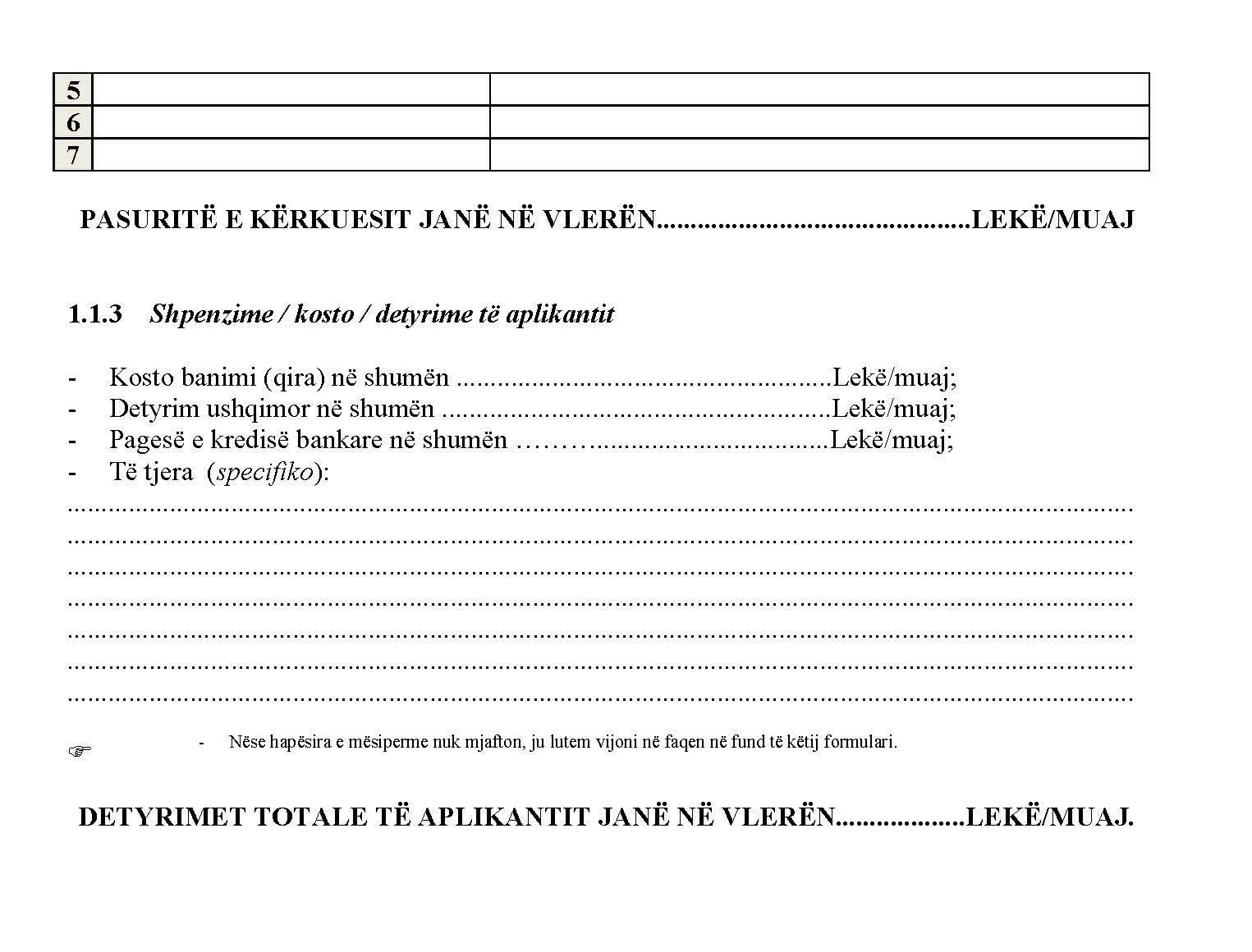
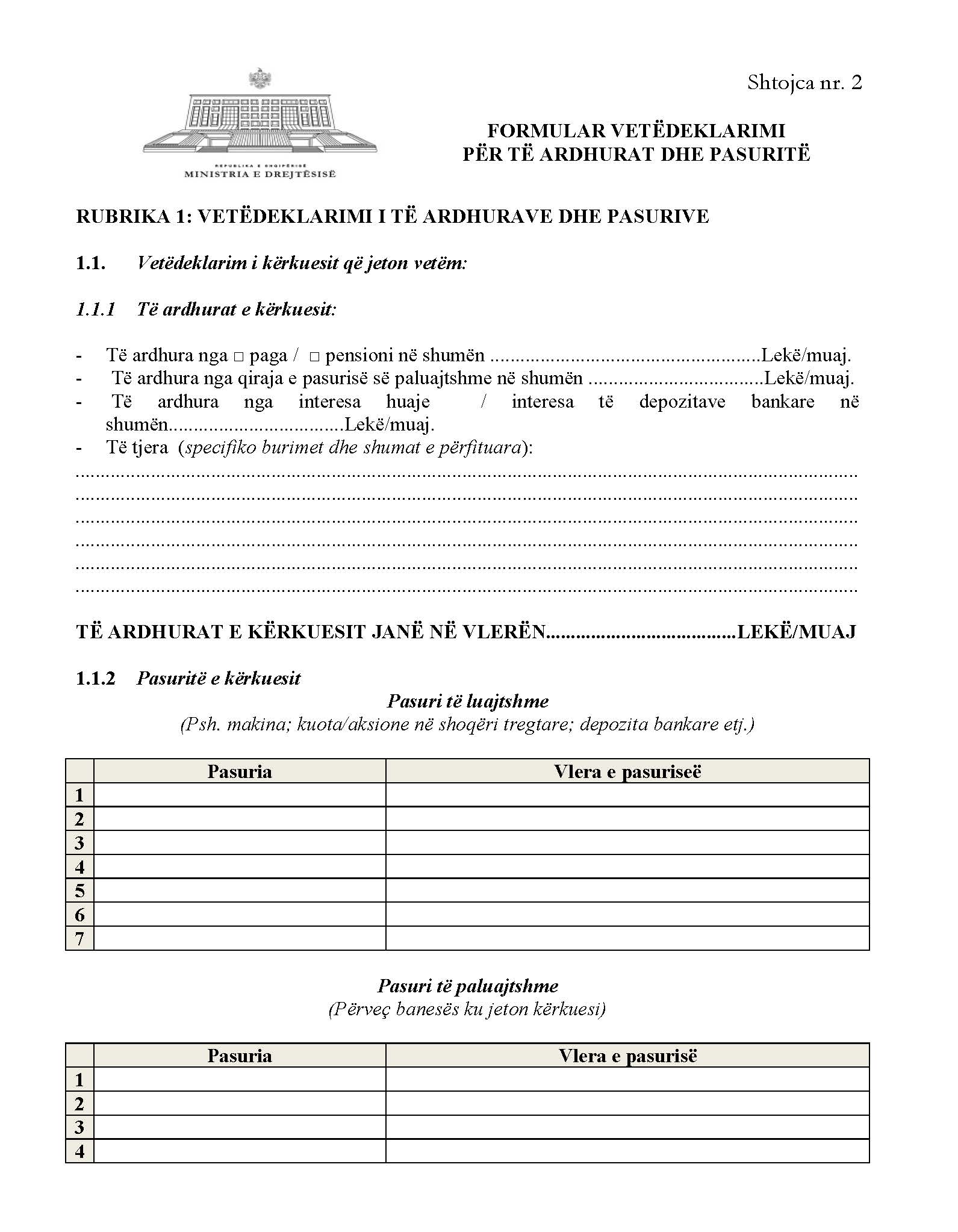
MINISTËR I DREJTËSISË

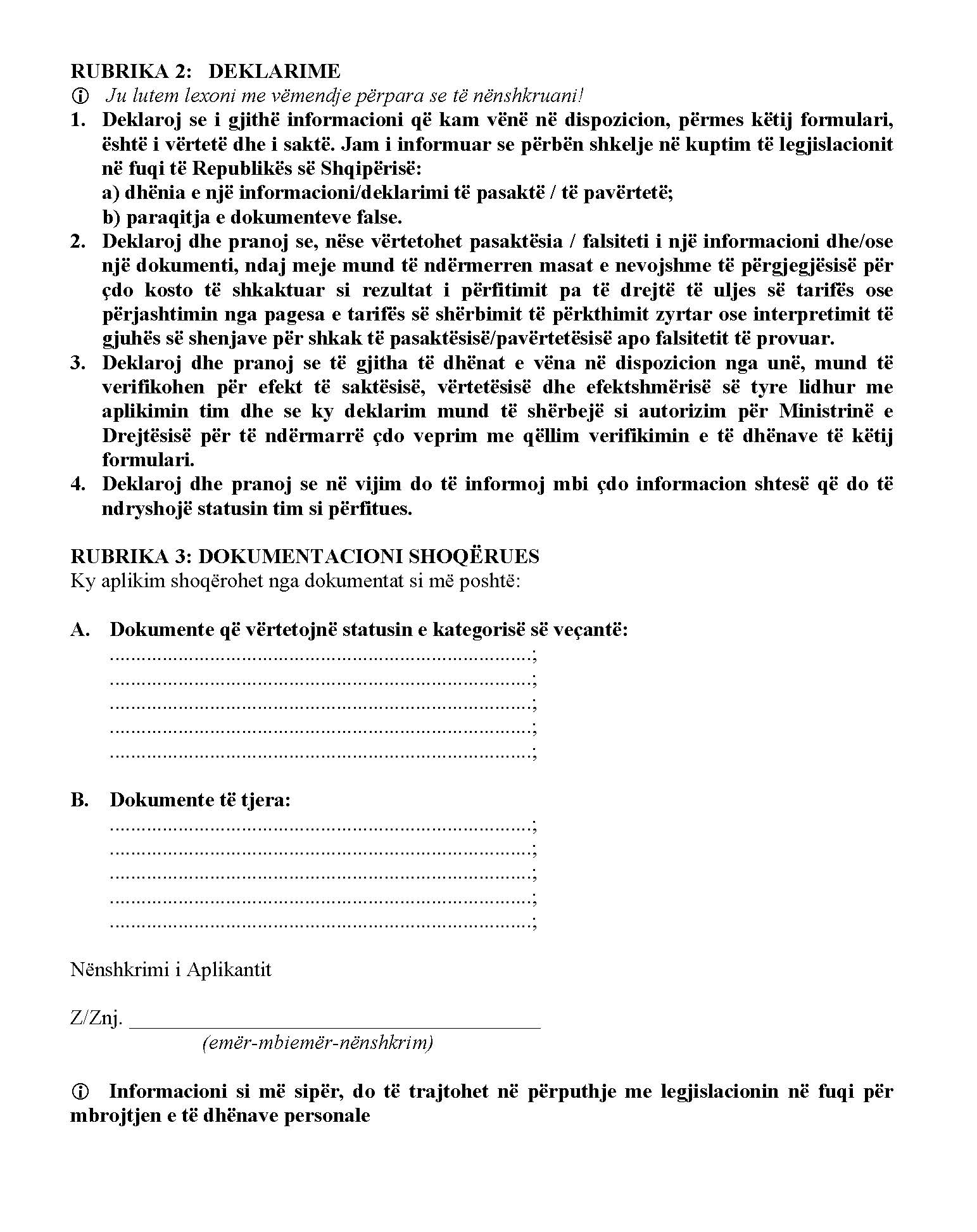
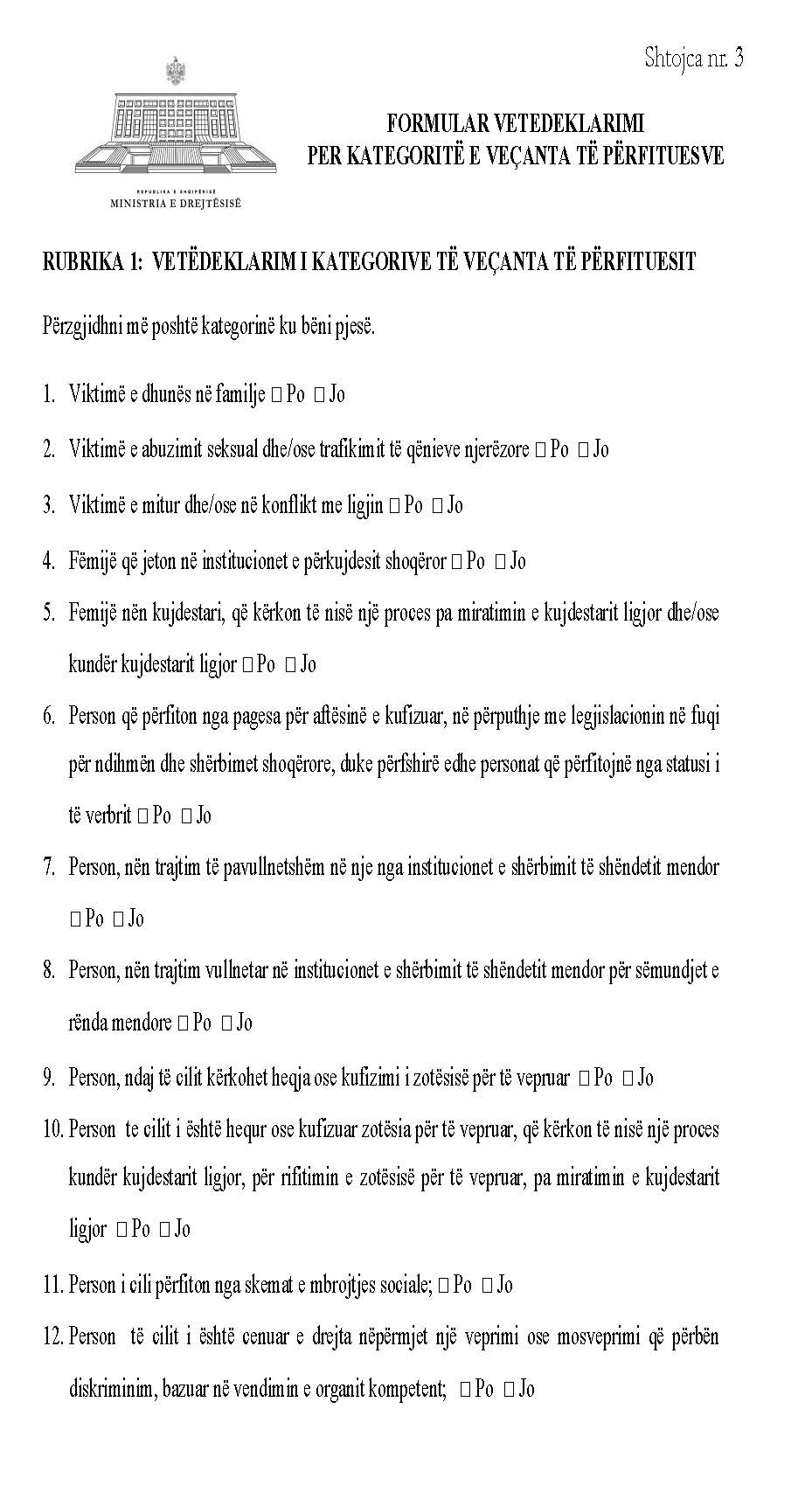
**Ulsi Manja**

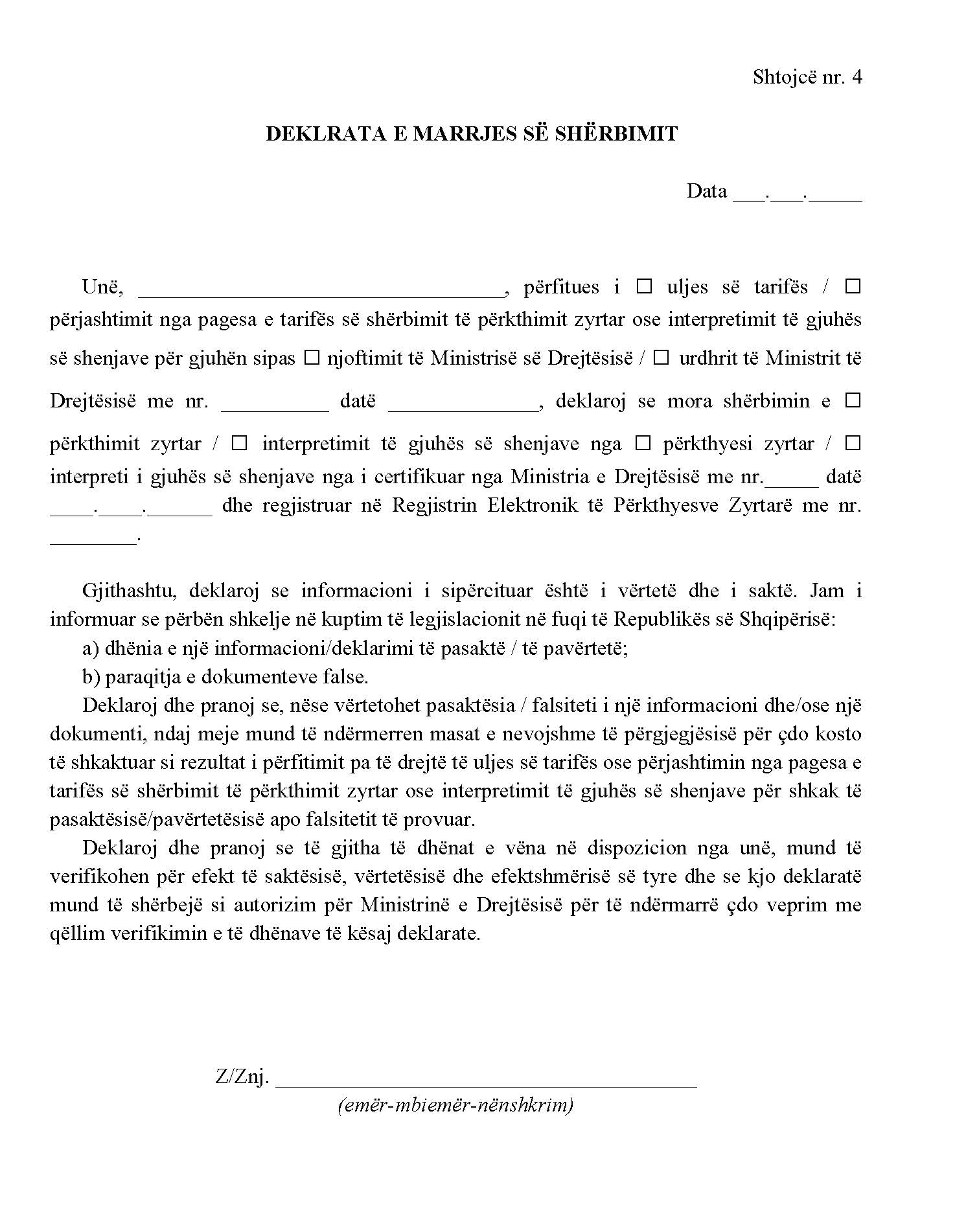
MINISTËR I FINANCAVE DHE EKONOMISË

**Delina Ibrahimaj**

****

****

****

****